

N SERIES

OZARK

ITALIANO

CREATO DA

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 1.02

"Blue Cat"

A Ozarks, Marty fa fatica a trovare un'azienda locale da utilizzare per il riciclaggio di denaro sporco, mentre i suoi figli fanno nuove amicizie ma trascurano un dovere cruciale.

SCRITTO DA:

Bill Dubuque

DIRETTO DA:

Jason Bateman

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

21.7.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell (credit only)
Lisa Emery	...	Darlene Snell (credit only)
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans

1

00:00:06,048 --> 00:00:09,926
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:45,795 --> 00:00:47,964
Una famiglia è come un'azienda.

3

00:00:48,047 --> 00:00:52,260
E, come in tutte le piccole aziende,
esistono periodi di...

4

00:00:52,344 --> 00:00:54,846
- Transizione.
- Di transizione. Grazie.

5

00:00:54,929 --> 00:00:57,349
E, in quei casi,

6

00:00:57,432 --> 00:00:59,642
devi tagliare i costi e ridurre le spese.

7

00:00:59,726 --> 00:01:01,978
E da quando il Marriott
è diventato un salasso?

8

00:01:02,062 --> 00:01:04,731
Dice solo di fissare priorità
nelle uscite.

9

00:01:04,814 --> 00:01:06,983
- Tutto qua.
- Non sta dicendo niente.

10

00:01:07,067 --> 00:01:09,652
Oggi vostra madre comprerà una nuova casa

11

00:01:09,736 --> 00:01:12,530
e il vostro compito sarà restare qui.

12

00:01:12,614 --> 00:01:14,866
Tutte le nostre cose di valore
sono là dentro.

13

00:01:15,867 --> 00:01:17,410
- Davvero?
- Sì.

14

00:01:17,494 --> 00:01:20,372
Non intendete dirci la verità?
Nessuno di voi due?

15

00:01:20,455 --> 00:01:22,832
Perché siamo qui? Ora basta!

16

00:01:22,915 --> 00:01:23,916
Per Dio!

17

00:01:24,792 --> 00:01:28,004
Scusi, stiamo finendo
di fare colazione. Grazie.

18

00:01:32,217 --> 00:01:35,052
Nessuno entra se non fa Byrde di cognome.

19

00:01:35,928 --> 00:01:37,305
Intesi?

20

00:01:39,599 --> 00:01:40,892
- Basta un cenno.
- Sì.

21

00:01:40,975 --> 00:01:42,602
Grazie. Andiamo?

22

00:01:44,979 --> 00:01:48,233
E non nascondetemi il telecomando.

23

00:01:49,442 --> 00:01:50,943
Non è stato divertente.

24

00:01:53,280 --> 00:01:54,697
Vi voglio bene.

25

00:01:58,576 --> 00:02:01,454

- Forse dovrei cercarmi un lavoro.
- Meglio di no, Wendy.

26

00:02:01,538 --> 00:02:04,124
Sette dollari l'ora
non faranno la differenza.

27

00:02:04,207 --> 00:02:06,501
Ma dai! Ho un Master.

28

00:02:06,584 --> 00:02:08,586
L'hai conseguito anni e anni fa.

29

00:02:08,670 --> 00:02:10,004
- E allora?
- E allora?

30

00:02:10,087 --> 00:02:11,631
IMMOBILIARE DERMODY

31

00:02:11,714 --> 00:02:14,967
- E ai ragazzi cosa raccontiamo?
- Che vuoi dire?

32

00:02:15,051 --> 00:02:18,263
Hanno di certo notato
che stiamo recitando.

33

00:02:18,346 --> 00:02:20,723
Sentono che hai i nervi a fior di pelle.

34

00:02:21,724 --> 00:02:24,311
Potremmo dirgli la verità. Che ne dici?

35

00:02:24,894 --> 00:02:26,563
Sai che ti dico, Marty?

36

00:02:26,646 --> 00:02:30,442
Prima che tu faccia il martire
e che gli altri ti compatiscano,

37

00:02:30,525 --> 00:02:33,027

lascia che ti ricordi una cosetta.

38

00:02:33,110 --> 00:02:36,072
Un uomo innocente è stato ammazzato.

39

00:02:37,532 --> 00:02:38,825
Gary...

40

00:02:39,784 --> 00:02:41,536
...era un brav'uomo.

41

00:02:42,787 --> 00:02:46,166
In vita sua aveva solo fatto del bene.
Non come Bruce.

42

00:02:46,833 --> 00:02:50,212
Era padre di due figli grandi.

43

00:02:50,295 --> 00:02:54,006
Io non li conoscevo,
ma... so che gli voleva bene.

44

00:02:54,090 --> 00:02:57,927
E... l'hanno buttato giù dal balcone.

45

00:02:59,095 --> 00:03:00,388
E per cosa?

46

00:03:02,807 --> 00:03:04,351
La gente tradisce!

47

00:03:06,811 --> 00:03:09,981
Fa sesso con persone
con cui non sono sposate.

48

00:03:10,064 --> 00:03:12,234
Succede. Non è una cosa rara.

49

00:03:13,776 --> 00:03:16,571
Ero infelice. E tu non sei senza colpe.

50

00:03:17,489 --> 00:03:21,868
Tornando alla casa,
trovane una carina ma economica.

51

00:03:21,951 --> 00:03:25,913
Una casa piccola, per iniziare.
Abbiamo solo 20.000 dollari.

52

00:03:25,997 --> 00:03:29,542
Quindi, non firmare niente
senza prima consultarmi.

53

00:03:30,752 --> 00:03:35,590
E ora non siamo più marito e moglie.

54

00:03:36,173 --> 00:03:39,135
Siamo soci in affari.
Il nostro compito è crescere i figli.

55

00:03:39,219 --> 00:03:42,889
Ho una parte di colpa, hai ragione.
Avrei dovuto accorgermi di Bruce.

56

00:03:42,972 --> 00:03:47,810
Era compito mio, dovevo accorgermene,
ma avevo la testa altrove, Wendy.

57

00:03:48,936 --> 00:03:53,566
Sai, è sabato sera...
e la tua boxe erotica, la tua zumba.

58

00:03:53,650 --> 00:03:56,694
Quella roba che costa
centinaia di dollari al mese

59

00:03:56,778 --> 00:03:59,239
è finita da ore, ma Wendy è ancora fuori.

60

00:04:00,407 --> 00:04:03,868
Come mai le arrivano messaggi
ed esce per telefonare?

61

00:04:03,951 --> 00:04:06,788

Mi chiedo chi si scopava mia moglie.
Ecco la mia colpa.

62

00:04:07,872 --> 00:04:09,624
E, no, non dimentico Gary,

63

00:04:09,707 --> 00:04:13,545
né che hai prosciugato i conti
quando ci servivano soldi.

64

00:04:13,628 --> 00:04:16,005
Sapevi che ci servivano.

65

00:04:16,088 --> 00:04:19,759
E dubito fortemente
che sia stata solo un'idea tua.

66

00:04:19,842 --> 00:04:22,512
Ricordo tutto con precisione.

67

00:04:22,595 --> 00:04:24,472
C'ero anch'io. Ho visto tutto.

68

00:04:25,848 --> 00:04:29,311
Anzi, il suono del tuo amante
che si spiaccica per terra

69

00:04:29,394 --> 00:04:31,396
è l'unica cosa che mi fa addormentare.

70

00:04:39,028 --> 00:04:40,947
Apri questa cazzo di portiera!

71

00:05:02,677 --> 00:05:03,928
Buongiorno?

72

00:05:07,390 --> 00:05:09,434
C'è nessuno?

73

00:05:10,810 --> 00:05:11,811
Sì.

74

00:05:11,894 --> 00:05:13,938
Non essere timida. Sai cosa fare.

75

00:05:14,021 --> 00:05:17,609
Dai, mettilo tutto in bocca.

76

00:05:17,692 --> 00:05:20,320
Sì. Prendilo tutto.

77

00:05:21,153 --> 00:05:22,154
Ehi!

78

00:05:23,698 --> 00:05:27,327
Ehi... Sono Sam Dermody.

79

00:05:27,410 --> 00:05:29,912
Mi scusi. Sono tutti fuori a pranzo.

80

00:05:31,038 --> 00:05:32,081
Ma...

81

00:05:35,543 --> 00:05:36,627
Mi scusi.

82

00:05:36,711 --> 00:05:39,172
- Mi tiene sveglio quando...
- Me ne fotto.

83

00:05:39,255 --> 00:05:40,840
Mi serve una casa.

84

00:05:40,923 --> 00:05:42,467
Si ricomponga.

85

00:05:42,550 --> 00:05:44,802
- L'aspetto fuori.
- Va bene.

86

00:05:50,392 --> 00:05:51,559
Donna delle pulizie!

87

00:05:52,351 --> 00:05:54,729
Là dentro è tutto ok. Grazie.

88

00:05:54,812 --> 00:05:56,856
E gli asciugamani?

89

00:05:56,939 --> 00:05:58,232
Li lasci pure fuori.

90

00:06:05,782 --> 00:06:07,158
Grazie.

91

00:06:07,241 --> 00:06:09,202
Sono stata nella città del vento.

92

00:06:09,285 --> 00:06:12,121
Oprah, dicembre 1997.

93

00:06:12,204 --> 00:06:15,958
Pensavo fosse la puntata natalizia
e regalassero dei gadget.

94

00:06:16,751 --> 00:06:18,711
No. Si parlava di razzismo.

95

00:06:18,795 --> 00:06:23,257
C'erano persone di colore
arrabbiate per non so cosa.

96

00:06:23,841 --> 00:06:27,887
Con la polizia, credo.
Mettetevi nei miei panni, dico io.

97

00:06:27,970 --> 00:06:28,971
Già.

98

00:06:29,055 --> 00:06:31,808
Licenze scadute. Atti.

99

00:06:31,891 --> 00:06:34,101
Tasse non pagate.

100
00:06:34,185 --> 00:06:39,816
Bancarotte, sentenze, titoli,
ipoteche, planimetrie.

101
00:06:39,899 --> 00:06:41,108
Tutti documenti pubblici.

102
00:06:41,192 --> 00:06:44,153
Se le serve una copia, mi dica pure.
Dieci centesimi a pagina.

103
00:06:44,236 --> 00:06:46,113
Sì, grazie. Avrò molto da fare.

104
00:06:47,156 --> 00:06:49,075
Mi ripete il suo lavoro?

105
00:06:49,826 --> 00:06:53,246
Sono un angelo investitore,
risollevo aziende in crisi.

106
00:06:54,080 --> 00:06:58,417
Cioè guadagna chiedendo soldi
a chi non riesce a farne?

107
00:06:58,501 --> 00:07:00,419
Più o meno.

108
00:07:02,213 --> 00:07:04,215
Metta del ghiaccio sul labbro.

109
00:07:05,132 --> 00:07:06,133
Sì.

110
00:07:13,015 --> 00:07:16,894
Esistono un sacco di idee innovative
sul business dei magazzini.

111
00:07:17,479 --> 00:07:20,022
Ci tieni la barca,
li usi per gli attrezzi

112
00:07:20,106 --> 00:07:22,191
e chiudi a chiave, cosa c'è di innovativo?

113
00:07:22,274 --> 00:07:25,027
Tanti cliché si chiamano così
per un buon motivo.

114
00:07:25,111 --> 00:07:28,072
Uno di questi recita:
"Ci vogliono soldi per fare soldi",

115
00:07:28,155 --> 00:07:31,075
o almeno secondo me
e io potrei darle quei soldi.

116
00:07:31,158 --> 00:07:34,328
Lei resterebbe proprietario al 100%.

117
00:07:34,411 --> 00:07:36,456
In cambio di cosa?

118
00:07:36,539 --> 00:07:40,126
Io controllerei finanze, conti,

119
00:07:40,209 --> 00:07:41,836
investimenti sbagliati...

120
00:07:42,545 --> 00:07:44,171
Cose del genere.

121
00:07:44,255 --> 00:07:46,298
Recupererei il 100% del mio investimento

122
00:07:46,382 --> 00:07:51,262
prendendo il 2,5% degli utili netti.

123
00:07:51,345 --> 00:07:53,848
È in ritardo con le tasse sugli immobili

124
00:07:53,931 --> 00:07:58,269

e gli affittuari le stanno facendo causa,
in tre, credo.

125

00:07:58,352 --> 00:08:00,688
Forse abbiamo entrambi da guadagnarci.

126

00:08:00,772 --> 00:08:02,273
E le dico una cosa.

127

00:08:03,065 --> 00:08:07,236
Sarebbe meglio se io non fossi
solo investitore, ma anche cliente.

128

00:08:07,319 --> 00:08:10,197
Anch'io sto cercando un box.

129

00:08:10,281 --> 00:08:12,408
Quindi, se quello è disponibile,

130

00:08:12,492 --> 00:08:14,327
lo prenderei io,

131

00:08:14,410 --> 00:08:17,705
e mi occuperei io
di quello che c'è dentro.

132

00:08:17,789 --> 00:08:19,791
Che ne dice di 75 al mese?

133

00:08:19,874 --> 00:08:21,543
Che ne dice?

134

00:08:21,626 --> 00:08:24,754
- Cento.
- Cento.

135

00:08:24,837 --> 00:08:28,215
"Devi spendere soldi per fare soldi".
Ha detto così, no?

136

00:08:28,299 --> 00:08:30,259
Sì, esatto.

137
00:08:31,636 --> 00:08:32,845
D'accordo.

138
00:08:32,929 --> 00:08:35,222
Il tribunale mi paga
per immagazzinarci le prove.

139
00:08:35,306 --> 00:08:38,059
Se nessuno le reclama, diventano mie.

140
00:08:38,560 --> 00:08:42,021
Un tizio attaccò alla barca
una piattaforma galleggiante.

141
00:08:50,738 --> 00:08:54,200
Credevo contrabbandasse metanfetamina
in tutta la regione.

142
00:08:54,283 --> 00:08:59,288
Metti sei contrabbandieri
su una barca, tutti allucinati,

143
00:08:59,371 --> 00:09:03,167
che fanno le corse e si lamentano.

144
00:09:03,250 --> 00:09:05,878
Poi la Guardia Costiera si insospettisce.

145
00:09:05,962 --> 00:09:09,090
Non una canna da pesca
o una borsa frigo come copertura.

146
00:09:09,882 --> 00:09:11,634
Che le sia di lezione.

147
00:09:11,718 --> 00:09:15,137
Ok. Va bene.

148
00:09:16,055 --> 00:09:17,056
Beh...

149

00:09:18,474 --> 00:09:20,935
E il nostro accordo d'affari?

150

00:09:21,018 --> 00:09:23,646
Nessun accordo.
Lei è ora un mio affittuario. Punto.

151

00:09:23,730 --> 00:09:27,024
Andiamo.
I suoi costi di gestione sono fissi.

152

00:09:27,108 --> 00:09:31,153
Potremmo investire in unità impilabili
o in box refrigerati...

153

00:09:31,237 --> 00:09:35,449
Ne ho viste troppe per cascarci.
L'affitto si paga il primo del mese.

154

00:09:47,419 --> 00:09:50,464
Un bel po' di liquidità
per poter costruire

155

00:09:50,547 --> 00:09:53,467
una nuova barca
e utilizzarla come investimento.

156

00:09:53,550 --> 00:09:54,594
Qui imbianchiamo.

157

00:10:02,977 --> 00:10:06,522
Con un'illuminazione migliore,
entrerebbero più clienti.

158

00:10:06,606 --> 00:10:11,068
Si entra più volentieri in un bel negozio.
Restereste sorpresi...

159

00:10:11,152 --> 00:10:14,196
Il suo nome è scritto proprio qui...

160

00:10:24,916 --> 00:10:26,083

Ok.

161

00:10:37,219 --> 00:10:39,055

Ok. Sì.

162

00:11:21,305 --> 00:11:24,350

Il direttore vuole essere certo
che ne abbiate una copia in camera.

163

00:11:24,433 --> 00:11:25,434

LA BIBBIA

164

00:11:26,018 --> 00:11:28,645

- Sì, siamo a posto.
- Sicura?

165

00:11:29,731 --> 00:11:31,816

È piena di...

166

00:11:32,775 --> 00:11:35,820

...battute argute e ultra moraliste.

167

00:11:36,946 --> 00:11:39,949

Wyatt, vero?

Non mi va di farti licenziare, oggi.

168

00:11:40,742 --> 00:11:43,535

Se lo facessi, ti ringrazierei.

169

00:11:44,453 --> 00:11:46,372

È stata un'idea di mio padre.

170

00:11:46,956 --> 00:11:50,042

Ha detto qualcosa
a proposito di calli e carattere.

171

00:11:50,126 --> 00:11:53,087

Togli le foglie, non nascondi Anna Frank.

172

00:11:54,005 --> 00:11:57,466

Non credo farebbe la differenza
per un avvocato battista di Kansas City,

173

00:11:57,549 --> 00:11:59,051
ma ci proverò.

174

00:11:59,135 --> 00:12:01,220
- Tuo padre è un avvocato?
- Sì.

175

00:12:01,303 --> 00:12:03,347
Qui abbiamo una casa per l'estate.

176

00:12:03,430 --> 00:12:06,100
In autunno andrò alla Mizzou.

177

00:12:06,725 --> 00:12:08,352
Non gli piace quello che ho scelto.

178

00:12:08,435 --> 00:12:12,899
Spera che abbia un'illuminazione divina
e che cambi idea.

179

00:12:13,690 --> 00:12:16,778
- E tu?
- Siamo di Chicago.

180

00:12:16,861 --> 00:12:19,822
Mio padre è nella finanza, ma è tirchio.

181

00:12:21,115 --> 00:12:25,411
Io e Three andiamo a fare wakeboard,
se volete unirvi.

182

00:12:25,995 --> 00:12:28,539
Partiamo fra 20 minuti, credo.

183

00:12:28,622 --> 00:12:30,582
Meglio che stare qui tutto il giorno.

184

00:12:37,631 --> 00:12:38,800
Dobbiamo stare qui.

185

00:12:38,883 --> 00:12:41,552
Per sorvegliare tre iPad e un bracciale?

186
00:12:41,635 --> 00:12:43,095
Ma per favore!

187
00:12:50,061 --> 00:12:52,688
È normale che uno inizi un'attività

188
00:12:52,771 --> 00:12:55,482
solo perché ha feeling con il prodotto.

189
00:12:55,566 --> 00:12:58,527
Non serve necessariamente
avere un business plan.

190
00:12:58,610 --> 00:13:02,198
- Succede di continuo.
- Adoro le tette e ho uno strip club.

191
00:13:02,281 --> 00:13:05,617
Precisamente. O un club per soli uomini,
dipende da come lo chiama.

192
00:13:05,701 --> 00:13:07,411
- Ma...
- Io lo chiamo strip club.

193
00:13:07,494 --> 00:13:09,330
Lei saprebbe fare di meglio?

194
00:13:09,413 --> 00:13:12,959
Beh, un paio di occhi nuovi
fanno comodo a ogni impresa

195
00:13:13,042 --> 00:13:16,921
e, in questa zona,
il suo sembra essere l'unico...

196
00:13:17,004 --> 00:13:18,547
- Strip club.
- Strip club.

197

00:13:18,630 --> 00:13:21,425
Eppure mi sembra in difficoltà

198

00:13:21,508 --> 00:13:26,263
e mi domando cosa potrebbe fare
con un prestito immediato

199

00:13:26,347 --> 00:13:28,057
e un business plan aggiornato.

200

00:13:31,018 --> 00:13:33,229
Credo che una ballerina
di livello più alto

201

00:13:33,312 --> 00:13:37,108
si tradurrebbe di certo
in clienti più danarosi.

202

00:13:37,191 --> 00:13:40,862
Non ha motivo
di non assumere delle belle donne.

203

00:13:40,945 --> 00:13:44,073
Quelle belle non lavoreranno mai qui.
Non lo permetterò.

204

00:13:44,156 --> 00:13:48,202
Una donna brutta con un'etica del lavoro?
Ecco il mio pezzo forte.

205

00:13:48,869 --> 00:13:50,621
Attira tipi strani.

206

00:13:50,872 --> 00:13:55,459
La nostra Angie aspetta il quarto figlio.
Vede, il palco è mio.

207

00:13:55,542 --> 00:13:58,837
Mi pagano per esibirsi
e mi danno il 25% delle mance.

208

00:13:58,921 --> 00:14:02,925

E non sono mie dipendenti,
nessuna è a contratto.

209

00:14:03,009 --> 00:14:06,971
Niente assicurazione, ferie, contributi,

210

00:14:07,054 --> 00:14:10,182
codice fiscale, malattia,
e nessuna responsabilità.

211

00:14:10,266 --> 00:14:13,685
- Ma voglio il mio 25%. Chiaro?
- Chiarissimo.

212

00:14:13,769 --> 00:14:16,605
- Senta, questo è...
- Quanti soldi ha?

213

00:14:18,857 --> 00:14:22,694
- Centomila, per cominciare.
- Ne ha di più? 150, forse 200?

214

00:14:23,570 --> 00:14:26,698
Sì, certo.

215

00:14:26,782 --> 00:14:30,912
Dovrò recuperare al più presto
il 100% del mio investimento e poi...

216

00:14:30,995 --> 00:14:32,163
Il 25%.

217

00:14:32,872 --> 00:14:34,248
Come, scusi?

218

00:14:34,957 --> 00:14:36,333
La mia percentuale...

219

00:14:37,376 --> 00:14:39,211
...per riciclare il suo denaro.

220

00:14:39,295 --> 00:14:41,088

È questo che fa, no?

221

00:14:42,798 --> 00:14:44,841

- Io non credo che lei...

- Ehi!

222

00:14:46,052 --> 00:14:48,095

Non cerchi di fregarmi.

223

00:14:48,179 --> 00:14:50,056

Ho un brutto carattere.

224

00:14:50,139 --> 00:14:52,141

Non le conviene farmi arrabbiare.

225

00:14:52,224 --> 00:14:53,809

Qui abbiamo finito.

226

00:14:58,981 --> 00:14:59,982

Ci siamo.

227

00:15:01,608 --> 00:15:05,321

Allora... è stata costruita nel 1975.

228

00:15:06,780 --> 00:15:11,827

Sono circa 230 metri quadrati,

229

00:15:11,911 --> 00:15:16,415

senza contare

i circa 100 metri di litorale privato.

230

00:15:17,458 --> 00:15:19,376

Ci sono due banchine.

231

00:15:20,586 --> 00:15:22,379

È fuori dalla mia portata.

232

00:15:24,423 --> 00:15:27,218

- Ciao, Sam.

- Ciao, Buddy.

233

00:15:28,177 --> 00:15:30,096
Chiede meno del suo budget.

234

00:16:53,595 --> 00:16:55,931
Ti inviterei in casa,

235

00:16:56,848 --> 00:16:59,101
ma il mio vecchio è di cattivo umore.

236

00:16:59,185 --> 00:17:01,562
Vuole che studi Legge
e che lavori per lui.

237

00:17:01,645 --> 00:17:04,356
Crede che la laurea in giornalismo
non valga niente.

238

00:17:04,440 --> 00:17:06,733
- Non ha ragione?
- Forse.

239

00:17:08,735 --> 00:17:10,487
- Pronti?
- Sì.

240

00:17:22,916 --> 00:17:26,878
I denti del grande squalo bianco
si sviluppano su diverse file.

241

00:17:26,962 --> 00:17:30,174
Mentre lo squalo ne usa solo 15
in base alle circostanze,

242

00:17:30,257 --> 00:17:32,343
gli altri cento...

243

00:17:54,156 --> 00:17:56,117
Il seminterrato è finito. Ci starò io.

244

00:17:56,867 --> 00:17:58,910
Lei e la sua famiglia avrete il resto.

245

00:18:00,079 --> 00:18:04,291
Non mi sposto molto ma, se lo faccio,
non voglio sentirmi in gabbia.

246

00:18:04,375 --> 00:18:06,710
Aspetti... vuole restare nella casa?

247

00:18:06,793 --> 00:18:08,170
Sam...

248

00:18:08,254 --> 00:18:10,964
Non ho avuto tempo di spiegarglielo.

249

00:18:11,047 --> 00:18:14,009
- Sono cardiopatico.
- Sì.

250

00:18:15,344 --> 00:18:20,141
Mi serve un trapianto di cuore.
Ma a 82 anni posso scordarmelo.

251

00:18:20,932 --> 00:18:24,603
Secondo il mio cardiologo,
mi resta un anno di vita.

252

00:18:25,396 --> 00:18:27,314
Un anno e mezzo al massimo.

253

00:18:28,357 --> 00:18:32,068
È indiano ma, a parte quello,
non ho motivo di dubitare di lui.

254

00:18:32,903 --> 00:18:33,904
Mi dispiace.

255

00:18:36,448 --> 00:18:39,493
Vendo la casa a una condizione.

256

00:18:39,576 --> 00:18:43,122
Che potrò viverci fino alla mia morte.

257

00:18:44,331 --> 00:18:48,460

Ho un piano cottura e un frigo
che posso spostare di sotto.

258

00:18:48,544 --> 00:18:51,588
Se va bene,
non ci vedremo anche per settimane.

259

00:18:52,506 --> 00:18:54,216
Tutto qua.

260

00:18:55,426 --> 00:18:58,679
Capisco che sia
una condizione particolare.

261

00:18:58,762 --> 00:19:01,598
Il prezzo ne tiene conto.

262

00:19:05,185 --> 00:19:06,895
Quanti figli ha?

263

00:19:06,979 --> 00:19:09,314
Due. Un maschio e una femmina.

264

00:19:10,149 --> 00:19:11,983
Quanti anni ha la ragazza?

265

00:19:13,569 --> 00:19:14,570
15.

266

00:19:15,487 --> 00:19:16,822
Perché?

267

00:19:16,905 --> 00:19:20,201
Sotto c'è una fossa biologica,
non una fognatura.

268

00:19:20,284 --> 00:19:23,704
Se dovesse gettare
gli assorbenti nel cesso,

269

00:19:23,787 --> 00:19:26,873
dovrete pagare voi quando si intaserà.

270
00:19:26,957 --> 00:19:28,167
Come ha detto?

271
00:19:28,250 --> 00:19:29,793
Assorbenti?

272
00:19:32,045 --> 00:19:35,549
Sono un malato terminale, signora.
Dal 2012.

273
00:19:36,467 --> 00:19:40,346
Preferisco essere diretto. È un problema?

274
00:19:41,472 --> 00:19:42,473
No.

275
00:19:43,724 --> 00:19:44,725
Nessun problema.

276
00:19:45,934 --> 00:19:48,729
Beh, piacere di averla conosciuta.

277
00:19:49,980 --> 00:19:53,567
Se per lei non è stato un piacere,
addio e basta.

278
00:19:54,651 --> 00:19:56,362
Altrimenti, ottimo.

279
00:19:56,445 --> 00:19:59,531
Chiamiamo colui che deve decidere.

280
00:19:59,615 --> 00:20:01,950
- Chi?
- Suo marito.

281
00:20:04,453 --> 00:20:05,787
Ti faremo sapere.

282
00:20:07,623 --> 00:20:09,333

Le faccio una domanda.

283

00:20:10,459 --> 00:20:11,918
Il suo cuore...

284

00:20:13,295 --> 00:20:14,463
Un anno?

285

00:20:15,381 --> 00:20:16,840
Sì.

286

00:20:17,758 --> 00:20:19,385
O un anno e mezzo.

287

00:21:09,310 --> 00:21:10,311
Coraggio.

288

00:21:11,520 --> 00:21:13,063
Che succede?

289

00:21:14,105 --> 00:21:15,607
Tieni, indossa questo.

290

00:21:18,068 --> 00:21:19,736
La barca non è tua, vero?

291

00:21:20,654 --> 00:21:22,656
La casa? L'università? Tutte bugie?

292

00:21:23,615 --> 00:21:25,284
L'hai allacciato bene?

293

00:21:25,367 --> 00:21:27,619
Perché? Wyatt, fermo! Che fai?

294

00:21:56,648 --> 00:22:00,026
- Ciao, io sono Jonah.
- Tuck.

295

00:22:01,069 --> 00:22:02,112
Posso vederlo?

296
00:22:04,781 --> 00:22:06,366
Bello, vero?

297
00:22:06,450 --> 00:22:07,826
Te lo regalo.

298
00:22:08,910 --> 00:22:10,662
- Sicuro?
- Sì.

299
00:22:13,248 --> 00:22:15,166
- Grazie.
- È un piacere.

300
00:22:17,085 --> 00:22:20,088
L'elica costa 1575 dollari.

301
00:22:20,171 --> 00:22:22,007
È in acciaio inox.

302
00:22:22,841 --> 00:22:25,552
Sua figlia e i suoi amici
si sono avvicinati troppo.

303
00:22:25,636 --> 00:22:29,055
- Non sono suoi amici.
- Non sapeva che fosse una barca rubata.

304
00:22:29,139 --> 00:22:32,308
Credeva che un adolescente
che lavorava in una topaia

305
00:22:32,393 --> 00:22:36,104
avesse una villa da cinque milioni
o barche da 90.000 dollari?

306
00:22:36,188 --> 00:22:37,939
Chi sono?

307
00:22:38,023 --> 00:22:39,775
Wyatt Langmore e suo fratello Three.

308

00:22:40,567 --> 00:22:42,152
Di solito non rubano barche,

309

00:22:42,235 --> 00:22:45,531
ma state certi
che non hanno i soldi per pagare il danno.

310

00:22:45,614 --> 00:22:47,198
E noi sì, secondo lei?

311

00:22:47,824 --> 00:22:50,869
Charlotte mi pare una ragazza
di un certo ceto.

312

00:22:50,952 --> 00:22:53,705
Scuole private. Casa con giardino.

313

00:22:54,415 --> 00:22:57,250
Mi sa che adesso cercate
un certo tipo di casa

314

00:22:57,334 --> 00:22:58,877
solo per fare economia,

315

00:22:58,960 --> 00:23:00,712
non per necessità.

316

00:23:01,296 --> 00:23:03,590
- Provo a indovinarla io una cosa.
- Marty...

317

00:23:03,673 --> 00:23:04,758
Prego.

318

00:23:04,841 --> 00:23:08,887
Penso che arrestare il poveraccio
che quasi uccideva mia figlia

319

00:23:08,970 --> 00:23:12,808
e arrivare alla verità
sia un lavoro duro e difficile.

320
00:23:12,891 --> 00:23:17,062
Un lavoro che, se potesse,
abbandonerebbe volentieri.

321
00:23:17,145 --> 00:23:18,188
Marty...

322
00:23:18,271 --> 00:23:22,776
Quindi, secondo me,
qui si tratta di puro e semplice lassismo.

323
00:23:22,859 --> 00:23:24,277
- Taci.
- Che ne dice?

324
00:23:25,612 --> 00:23:26,863
Che ha fatto qui?

325
00:23:34,412 --> 00:23:39,292
Ho quasi 2000 km di costa
da sorvegliare e otto barche.

326
00:23:39,375 --> 00:23:42,045
Ho a cuore gli onesti contribuenti
che vivono qui

327
00:23:42,128 --> 00:23:44,548
e i dollari dei turisti da cui dipendono.

328
00:23:46,007 --> 00:23:47,217
Quindi...

329
00:23:48,552 --> 00:23:51,680
A quelli che non vogliono sganciare,

330
00:23:51,763 --> 00:23:55,476
che alloggiano nei motel meno cari
e mi sfruttano come sanguisughe

331
00:23:55,559 --> 00:24:01,857
mentre criticano il mio modo di lavorare,

io dico: "Andate a Branson, cazzo".

332

00:24:04,526 --> 00:24:05,486
Grandioso.

333

00:24:05,569 --> 00:24:07,696
Procediamo con l'arresto di Charlotte, ok?

334

00:24:07,779 --> 00:24:10,699
Lei è stato nominato o eletto?

335

00:24:10,782 --> 00:24:12,075
Eletto.

336

00:24:13,409 --> 00:24:16,121
E i Langmore votano?

337

00:24:16,204 --> 00:24:18,874
Di solito no, signora.

338

00:24:18,957 --> 00:24:22,210
Credevo che qui i voti contassero.
Pagano le tasse?

339

00:24:24,921 --> 00:24:26,214
Noi sì.

340

00:24:27,173 --> 00:24:28,216
Entrambi.

341

00:24:30,969 --> 00:24:32,387
E?

342

00:24:32,471 --> 00:24:35,891
- Ho dato la caparra per la casa.
- Stiamo cercando casa.

343

00:24:36,517 --> 00:24:37,768
Beh...

344

00:24:39,185 --> 00:24:40,436

Benvenuti.

345

00:24:41,354 --> 00:24:44,149
Fortuna che Charlotte
non ha conosciuto Ruth Langmore.

346

00:24:45,066 --> 00:24:46,568
Ha 19 anni. Furba.

347

00:24:46,651 --> 00:24:47,611
Meschina.

348

00:24:47,694 --> 00:24:50,906
Non ha ancora sviluppato
tutto il suo potenziale criminale.

349

00:24:52,032 --> 00:24:56,286
Bill? Vai a prendere i fratelli Langmore.

350

00:24:56,369 --> 00:24:58,079
Wyatt e Three.

351

00:24:58,163 --> 00:25:02,834
Sì, vivono col padre, Russ,
in una roulotte nella baia. Ok.

352

00:25:02,918 --> 00:25:05,795
Sceriffo, ha una foto di Ruth?

353

00:25:05,879 --> 00:25:06,713
Sì.

354

00:25:12,594 --> 00:25:15,055
È una maga dell'effrazione.

355

00:25:16,097 --> 00:25:19,560
Non lasciate niente di valore
con lei nei paraggi.

356

00:25:19,643 --> 00:25:22,353
DATABASE CRIMINALE

357
00:25:27,483 --> 00:25:28,484
Ehi.

358
00:25:28,569 --> 00:25:31,988
Ti ho comprato un telefono
e non mi rispondi?

359
00:25:32,072 --> 00:25:33,156
È in carica.

360
00:25:39,204 --> 00:25:41,206
Chi ha fatto il letto? È entrato qualcuno?

361
00:25:41,289 --> 00:25:43,792
- No, sono stato io.
- Tu?

362
00:25:44,751 --> 00:25:46,294
Beh, grazie. Scusa.

363
00:25:48,046 --> 00:25:49,505
Tutto bene?

364
00:25:54,427 --> 00:25:55,553
Questo chi te l'ha dato?

365
00:25:57,180 --> 00:25:58,556
Un amico.

366
00:26:00,475 --> 00:26:02,518
Ho fatto una passeggiata.

367
00:26:06,481 --> 00:26:09,150
Mi sono portato dietro
computer e braccialetti.

368
00:26:25,626 --> 00:26:27,585
Ok. Jonah, fuori.

369
00:26:27,669 --> 00:26:30,380
Su, forza. Per favore.

370

00:26:30,463 --> 00:26:33,508

- Jonah, dai. Presto.

- Cosa?

371

00:26:48,314 --> 00:26:51,317

Me l'ha detto.

Ma che mi dice della cugina, Ruth?

372

00:26:51,401 --> 00:26:53,987

Vive con gli zii, Russ e Boyd.

373

00:26:54,070 --> 00:26:58,074

Non la vedono da stamattina.

Manca qualcosa?

374

00:26:59,701 --> 00:27:01,327

No.

375

00:27:01,411 --> 00:27:03,538

Va tutto bene, Sceriffo. Grazie.

376

00:27:20,221 --> 00:27:22,307

Mamma dice che ha rubato qualcosa.

377

00:27:23,433 --> 00:27:25,351

E che è la cugina di quegli stronzi.

378

00:27:25,435 --> 00:27:27,771

Ti chiedo così tanto, Charlotte?

379

00:27:31,566 --> 00:27:33,109

No, vero?

380

00:27:37,197 --> 00:27:40,241

Forse so dove sono,

ma non so come arrivarci.

381

00:27:42,410 --> 00:27:46,247

- Cosa vuoi pescare, figliolo?

- Me lo suggerisca lei.

382
00:27:47,833 --> 00:27:50,418
- Grazie.
- Ecco fatto.

383
00:27:52,087 --> 00:27:53,714
- Pesce gatto. Ottimo.
- Sì.

384
00:27:53,797 --> 00:27:55,757
- Grazie.
- Anche un po' di ghiaccio?

385
00:27:55,841 --> 00:27:57,508
Sì, grazie.

386
00:27:59,094 --> 00:28:01,346
Destra per accelerare,
sinistra per rallentare.

387
00:28:03,724 --> 00:28:06,267
Se torna dopo il tramonto,
la ormeggi bene.

388
00:28:06,351 --> 00:28:09,187
Capito. Ecco i 100 dollari.

389
00:28:09,270 --> 00:28:10,646
Mi scusi?

390
00:28:10,731 --> 00:28:15,235
Posso darle 100 dollari
per quei cinque pesci gatto?

391
00:28:15,318 --> 00:28:16,862
- Sì.
- Non va a pescare?

392
00:28:16,945 --> 00:28:18,196
Sì, ci vado.

393
00:28:18,279 --> 00:28:21,574
Voglio solo partire col piede giusto.

394

00:28:21,657 --> 00:28:22,658

Ci sono.

395

00:29:30,435 --> 00:29:34,230

Non saresti mai entrata,
se noi non l'avessimo portata via.

396

00:29:34,314 --> 00:29:37,483

Però sbaglio
o il fratellino idiota è rimasto lì?

397

00:29:37,567 --> 00:29:41,112

Infatti ho dovuto aspettare
che se ne andasse.

398

00:29:41,947 --> 00:29:46,534

Starei molto meglio
con 2000 verdoni e una Handycam.

399

00:29:46,617 --> 00:29:50,246

Il punto è che così tanti soldi
sono per forza sporchi.

400

00:29:50,330 --> 00:29:52,623

Ne abbiamo diritto tanto quanto lui.

401

00:29:52,707 --> 00:29:56,211

- Scordatelo, sono miei e me li riprendo.
- Col cazzo!

402

00:29:56,294 --> 00:30:00,048

Calma! Ditemi solo una cosa.

403

00:30:00,131 --> 00:30:03,343

Cosa pensate di fare
con tutto quel contante?

404

00:30:03,426 --> 00:30:07,889

Non certo nascondere
in un buco merdoso come questo.

405

00:30:07,973 --> 00:30:11,893
O metterlo in banca,
avvertono l'Agenzia delle Entrate

406

00:30:11,977 --> 00:30:15,438
per depositi superiori a 10.000 dollari,
quindi niente banche.

407

00:30:15,521 --> 00:30:18,691
E non potete comprarci un pick-up nuovo.
Non in contanti.

408

00:30:18,774 --> 00:30:21,277
L'Agenzia delle Entrate
vi beccherebbe subito.

409

00:30:21,361 --> 00:30:25,073
Lì dentro c'è solo un rifornimento a vita
di viveri e benzina.

410

00:30:25,156 --> 00:30:26,407
Solo questo.

411

00:30:26,491 --> 00:30:27,575
Mica male.

412

00:30:27,658 --> 00:30:28,994
- Taci.
- Sono miei.

413

00:30:29,077 --> 00:30:31,787
E, tecnicamente,
io ne sono solo responsabile.

414

00:30:32,413 --> 00:30:34,916
A chi appartengono? Tecnicamente?

415

00:30:35,000 --> 00:30:37,919
A Omar Navarro. Vi dice niente?

416

00:30:38,003 --> 00:30:40,130
- No. Chi cazzo è?
- Dovrebbe.

417

00:30:40,213 --> 00:30:42,298
- Uno di cui è meglio aver paura.
- Chi è...

418

00:30:42,382 --> 00:30:44,217
- Omar Navarro.
- Omar Navarro.

419

00:30:44,300 --> 00:30:46,219
- Che vuoi dire?
- Guarda.

420

00:30:46,302 --> 00:30:50,265
Tecnicamente sono soldi suoi
e io ne sono responsabile.

421

00:30:50,348 --> 00:30:52,851
- Fottiti.
- Rifletteteci bene.

422

00:30:58,814 --> 00:31:01,317
- Capito?
- No, credo di no.

423

00:31:01,401 --> 00:31:04,529
Il capo di un cartello della droga
dev'essere intelligente.

424

00:31:04,612 --> 00:31:07,615
Mica affiderebbe tre milioni di dollari
a uno come te.

425

00:31:07,698 --> 00:31:11,161
Me ne ha affidati otto,
ce ne sono altri cinque sotto il letto,

426

00:31:11,244 --> 00:31:13,246
in alcuni borsoni e in una valigia.

427

00:31:13,329 --> 00:31:16,917
Dovete capire
che state commettendo un errore enorme.

428
00:31:17,000 --> 00:31:18,501
Tu hai otto milioni

429
00:31:18,585 --> 00:31:20,336
di un boss della droga?

430
00:31:20,420 --> 00:31:21,880
- Esatto.
- Perché?

431
00:31:21,963 --> 00:31:25,884
Questo non vi riguarda.
Il punto è, siete degli assassini?

432
00:31:25,967 --> 00:31:28,511
Se prenderete il denaro,
dovrete uccidermi.

433
00:31:28,594 --> 00:31:33,474
Perché presto arriverà qui
un'altra persona che lavora per Navarro.

434
00:31:33,558 --> 00:31:35,810
Se sarò vivo quando mi chiederà dei soldi,

435
00:31:35,894 --> 00:31:38,479
gli dirò che li hanno rubati i Langmore.

436
00:31:38,563 --> 00:31:41,900
A quel punto,
troverà qualcuno con quel cognome

437
00:31:41,983 --> 00:31:45,195
e lo scorticherà vivo
fino a che non vi troverà tutti.

438
00:31:45,278 --> 00:31:49,115
Quindi decidetelo una volta per tutte.
Siete degli assassini?

439
00:31:51,826 --> 00:31:53,244

Sapete...

440

00:31:53,328 --> 00:31:55,204
per un verso,

441

00:31:55,288 --> 00:31:57,916
la scomparsa del sig. Byrde

442

00:31:57,999 --> 00:32:02,753
e la redistribuzione del suo denaro
potrebbe essere una cosa positiva.

443

00:32:03,964 --> 00:32:07,217
Lui aiuta e favorisce il narcotraffico.

444

00:32:07,926 --> 00:32:08,927
Santo cielo.

445

00:32:09,885 --> 00:32:14,975
Chissà quanto dolore e miseria ha causato?

446

00:32:15,058 --> 00:32:17,352
- Causerebbe.
- Causerebbe.

447

00:32:18,353 --> 00:32:19,687
Anche a dei ragazzini.

448

00:32:25,693 --> 00:32:26,819
Ok.

449

00:32:26,902 --> 00:32:32,908
No. Non compreremo una nuova auto
e un pick-up da un concessionario.

450

00:32:32,993 --> 00:32:37,247
Ma Merle ce ne venderebbe uno usato
in cambio di contanti, no?

451

00:32:37,330 --> 00:32:38,331
Sì.

452

00:32:39,915 --> 00:32:45,213
Credi che l'Agenzia delle Entrate
scoprirebbe un Samsung da 70 pollici?

453

00:32:46,089 --> 00:32:47,548
Io credo di no.

454

00:32:48,549 --> 00:32:50,802
Un'opportunità come questa

455

00:32:50,885 --> 00:32:53,388
non ci capiterà più.

456

00:32:54,805 --> 00:32:58,226
Chi è il vostro anello debole?
Il chiacchierone del gruppo?

457

00:32:58,309 --> 00:33:02,355
Chi è quello che frequenta donnacce

458

00:33:02,438 --> 00:33:06,317
e che si ubriaca con la peggior feccia?

459

00:33:06,401 --> 00:33:09,570
Chi è l'irresponsabile
che sperpererà la sua quota

460

00:33:09,654 --> 00:33:12,407
in, tipo, cinque anni?

461

00:33:12,490 --> 00:33:16,744
Verranno a chiedervi di risarcire
anche la sua parte. E che gli direte?

462

00:33:16,828 --> 00:33:18,246
Vi rifiuterete?

463

00:33:18,329 --> 00:33:19,747
Poi cosa succederà?

464

00:33:20,665 --> 00:33:24,919

Minacceranno di denunciarvi per furto
e per avermi ucciso?

465

00:33:25,003 --> 00:33:28,339
Non dimenticate
che dovrete per forza uccidermi.

466

00:33:29,507 --> 00:33:32,343
Sapete che in Missouri
c'è la pena di morte?

467

00:33:33,844 --> 00:33:37,432
Quindi, a meno che non siate pronti
a uccidere un parente

468

00:33:37,515 --> 00:33:39,600
per evitare il braccio della morte,

469

00:33:39,684 --> 00:33:44,564
dovrete nascondervi costantemente
e continuamente

470

00:33:44,647 --> 00:33:46,191
per il resto della vita.

471

00:33:47,067 --> 00:33:48,151
Sì. Io mi chiamo fuori.

472

00:33:48,234 --> 00:33:50,445
- Sì. Ottima scelta.
- Three.

473

00:33:50,528 --> 00:33:53,323
- Scusi per Charlotte.
- Non te la cavi così.

474

00:33:53,406 --> 00:33:55,074
Prendiamo 100.000 dollari.

475

00:33:55,199 --> 00:33:57,493
Il sig. Navarro se li riprenderà.

476

00:33:57,577 --> 00:33:59,787
- Allora 50.000.
- Anche quelli.

477
00:34:01,581 --> 00:34:03,458
- Facciamo 30.
- No.

478
00:34:03,541 --> 00:34:06,877
Ce ne prendiamo 20.000. Prendine 20.000...

479
00:34:07,837 --> 00:34:08,879
È un errore.

480
00:34:08,963 --> 00:34:11,174
Per il disturbo
e per le speranze disilluse.

481
00:34:11,257 --> 00:34:12,300
Ok.

482
00:34:12,383 --> 00:34:14,385
- Fattene una ragione.
- Fatevela voi.

483
00:34:14,469 --> 00:34:18,098
O puoi raccontare la verità
al sig. Navarro.

484
00:34:18,181 --> 00:34:20,891
Ovvero che sei un pessimo amministratore
dei suoi soldi.

485
00:34:20,975 --> 00:34:22,310
Glielo dirò.

486
00:34:24,604 --> 00:34:25,730
Dai.

487
00:34:41,371 --> 00:34:43,456
Ce l'avevo quasi fatta, no?

488

00:34:46,041 --> 00:34:50,171
Lo sappiamo entrambi
che sarebbe meglio che tu morissi?

489

00:35:56,111 --> 00:35:59,407
Strada 78. Cinque km a sud della I-8.

490

00:36:03,619 --> 00:36:05,955
TUBI E TRASPORTI HANSON

491

00:36:44,285 --> 00:36:45,495
Allora?

492

00:36:49,957 --> 00:36:52,210
La mascella era di Hanson padre

493

00:36:53,586 --> 00:36:57,047
ma, rimettendo insieme gli altri resti,

494

00:36:58,173 --> 00:37:00,510
apparirebbe anche la figura
di Bruce Liddell.

495

00:37:04,764 --> 00:37:06,516
Ti trasferisci in Missouri?

496

00:37:08,142 --> 00:37:10,311
È lì che è andato Martin Byrde.

497

00:37:12,104 --> 00:37:14,690
Vivo e vegeto,
pronto a strisciare la carta di credito.

498

00:37:14,774 --> 00:37:16,317
Come facciamo?

499

00:37:22,072 --> 00:37:24,409
Byrde liquida i suoi affari.

500

00:37:25,410 --> 00:37:27,828
Qualcuno ha fatto lo stesso a Bruce.

501

00:37:30,623 --> 00:37:34,084
Lascia Chicago con la famiglia
e con otto milioni di dollari,

502

00:37:34,168 --> 00:37:36,296
se ne va nel Missouri del sud.

503

00:37:38,714 --> 00:37:39,799
Perché?

504

00:37:40,716 --> 00:37:43,093
I soldi erano puliti. Le tasse, pagate.

505

00:37:44,595 --> 00:37:47,682
Se temeva che glieli congelassimo,
li avrebbe trasferiti all'estero.

506

00:37:47,765 --> 00:37:50,685
Quel denaro gli serve,
non so ancora per cosa,

507

00:37:52,144 --> 00:37:53,562
ma sarà qualcosa di illegale.

508

00:37:55,773 --> 00:37:57,400
E io lo inchiederò.

509

00:37:58,401 --> 00:38:01,946
E poi lui mi dirà come e dove
i cartelli riciclano il denaro.

510

00:38:02,029 --> 00:38:04,824
A quel punto, arriverò a quei soldi.
A tutti.

511

00:38:08,202 --> 00:38:10,079
E sarà l'apice della mia carriera.

512

00:38:11,747 --> 00:38:13,291
Ecco come farò.

513

00:38:15,335 --> 00:38:16,711
Come faremo noi due.

514

00:38:17,795 --> 00:38:20,298
Hai pensato a come faremo, esattamente?

515

00:38:21,507 --> 00:38:23,676
Non lo faremo insieme.

516

00:39:32,161 --> 00:39:34,163
Chi vuole bene a questa bambina?

517

00:39:49,887 --> 00:39:51,389
- Ehi, papà.
- Sì?

518

00:39:51,472 --> 00:39:52,765
Dove stai andando?

519

00:40:00,773 --> 00:40:02,775
Devo andare in un posto.

520

00:40:05,110 --> 00:40:07,362
Voglio che torni a dormire, ok?

521

00:40:13,494 --> 00:40:15,287
Mi dispiace per ieri.

522

00:40:16,706 --> 00:40:17,915
Lo so.

523

00:40:19,792 --> 00:40:21,001
Va tutto bene.

524

00:40:24,254 --> 00:40:25,673
Mi sono fatto un amico.

525

00:40:28,175 --> 00:40:29,635
Si chiama Tuck.

526

00:40:31,929 --> 00:40:34,515

Lavora al Blue Cat Lodge.

527

00:40:36,308 --> 00:40:38,644
Non hanno clienti,

528

00:40:39,687 --> 00:40:42,231
nemmeno al ristorante o al bar.

529

00:40:45,109 --> 00:40:47,194
Cerchi un posto così. Vero, papà?

530

00:40:51,406 --> 00:40:54,034
Torna a dormire, ok? Ti voglio bene.

531

00:40:55,536 --> 00:40:56,996
Anch'io.

532

00:41:12,970 --> 00:41:15,806
Un giorno avrai un figlio anche tu.

533

00:41:20,603 --> 00:41:23,731
E spero che sarai fiero di lui
quanto io lo sono di te.

534

00:41:29,612 --> 00:41:30,738
Ok.

535

00:41:31,572 --> 00:41:32,865
Ok.

536

00:41:35,200 --> 00:41:36,410
Ora dormi.

537

00:41:52,176 --> 00:41:55,095
Il rimborso assicurativo è un milione, ok?

538

00:41:55,179 --> 00:41:57,139
- Hai ripreso i soldi.
- Prendi i ragazzi.

539

00:41:57,222 --> 00:41:59,433

- Hai vinto.
- E usa solo la carta di credito.

540
00:41:59,517 --> 00:42:02,061
Non ho vinto. Come potrei aver vinto?

541
00:42:03,812 --> 00:42:05,689
Ho perso tutto.

542
00:42:09,652 --> 00:42:10,986
Non abbiamo niente.

543
00:42:12,487 --> 00:42:15,157
Ma, se morissi, avremmo qualcosa.
È semplice.

544
00:42:15,240 --> 00:42:18,536
Prendi i ragazzi
e paga tutto con la carta di credito.

545
00:42:18,619 --> 00:42:20,538
- Poi arriverà l'assicurazione.
- No.

546
00:42:20,621 --> 00:42:23,624
- Prendi i soldi e comincia da capo.
- Ti serve solo più tempo.

547
00:42:23,708 --> 00:42:26,544
No. Era tutto un trucco, una bugia.

548
00:42:26,627 --> 00:42:29,338
È impossibile riciclare otto milioni qua.

549
00:42:29,421 --> 00:42:30,840
Non in tre mesi.

550
00:42:31,757 --> 00:42:35,135
Quando Del riavrà i suoi otto milioni,
sarà soddisfatto.

551
00:42:35,761 --> 00:42:40,474

E sapendomi morto, non avr  motivo di...

552

00:42:42,059 --> 00:42:43,352

Di cosa?

553

00:42:43,435 --> 00:42:48,065

- Di ucciderci?

- Non credo che lo far . Perch  dovrebbe?

554

00:42:48,941 --> 00:42:51,902

- Non devi farlo.

- Lo so. Ascolta.

555

00:42:51,986 --> 00:42:54,154

Qui sopra c'  l'e-mail di Del

556

00:42:54,238 --> 00:42:56,949

e l'indirizzo e il numero di un magazzino.

557

00:42:57,532 --> 00:43:00,620

Il denaro   l .   l  che potr  trovarlo.

558

00:43:00,703 --> 00:43:05,875

Fra tre ore, chiama lo sceriffo
e digli che non sono tornato.

559

00:43:05,958 --> 00:43:07,710

- Di' che sei preoccupata.

- Marty.

560

00:43:07,793 --> 00:43:11,714

Ero a fare trekking sull'Horseshoe Bend,
vicino a Sweetwater Bluff.

561

00:43:11,797 --> 00:43:13,465

Ok? Riuscirai a dire questo?

562

00:43:14,967 --> 00:43:17,177

- Ripetimelo.

- Horseshoe...

563

00:43:17,261 --> 00:43:20,139

- Bend, vicino a Sweetwater Bluff.
- Horseshoe...

564

00:43:21,265 --> 00:43:24,393
Ero a fare trekking sull'Horseshoe Bend,
vicino a Sweetwater Bluff.

565

00:43:24,476 --> 00:43:26,145
Sweetwater...

566

00:43:27,062 --> 00:43:28,313
Ok.

567

00:43:29,314 --> 00:43:34,236
È lì che mi troveranno
e poi scrivi subito a Del, ok?

568

00:43:34,319 --> 00:43:39,574
Se qualcun altro troverà il denaro
nel magazzino...

569

00:43:39,659 --> 00:43:42,327
Marty. Non farlo...

570

00:43:42,411 --> 00:43:44,079
Non farlo.

571

00:44:04,516 --> 00:44:05,600
Pronto?

572

00:44:05,685 --> 00:44:08,145
Ciao, Bob. Buongiorno. Marty Byrde.

573

00:44:08,228 --> 00:44:11,023
Ho una domanda un po' strana da farti.

574

00:44:11,106 --> 00:44:16,696
Ti sei mai occupato di contenziosi
relativi ad assicurazioni sulla vita?

575

00:44:16,779 --> 00:44:18,864
A decine. Perché?

576

00:44:18,948 --> 00:44:21,909
Ok, bene, ho un amico,

577

00:44:21,992 --> 00:44:27,497
e vorrebbe una risposta,
anzi delle statistiche,

578

00:44:27,581 --> 00:44:31,293
su quanto spesso le compagnie
negano il loro rimborso

579

00:44:31,376 --> 00:44:36,924
se sospettano il suicidio
del titolare della polizza.

580

00:44:41,386 --> 00:44:45,766
Hanno già negato il rimborso
al tuo cliente o è solo curioso?

581

00:44:45,850 --> 00:44:47,392
Credo che voglia solo sapere

582

00:44:47,476 --> 00:44:51,731
quanto spesso il rimborso viene pagato
al termine di simili contenziosi.

583

00:44:52,940 --> 00:44:56,276
Quante volte l'assicurazione
procede davvero al pagamento.

584

00:44:57,194 --> 00:44:59,822
Dammi anche solo una percentuale.

585

00:44:59,905 --> 00:45:03,408
Non saprei. Cosa posso dirgli?
Tu che dici?

586

00:45:03,492 --> 00:45:07,579
85% o... 70%? Meno?

587

00:45:07,662 --> 00:45:11,291

Se viene trovato da solo,
ci sarà un'indagine.

588

00:45:11,375 --> 00:45:13,335
Ma certo, è comprensibile.

589

00:45:13,418 --> 00:45:16,130
E se fosse un vero incidente?

590

00:45:16,213 --> 00:45:18,632
Tipo un incidente d'auto, tipo...

591

00:45:18,715 --> 00:45:23,053
Non so. Se stesse facendo trekking o se...

592

00:45:23,137 --> 00:45:24,430
Dipende.

593

00:45:24,513 --> 00:45:25,764
Diciamo che il cliente

594

00:45:25,848 --> 00:45:28,225
abbia avuto recenti problemi finanziari.

595

00:45:28,308 --> 00:45:32,646
O che si sia comportato in modo strano,
tipo lasciando all'improvviso il lavoro.

596

00:45:33,272 --> 00:45:38,944
Oppure... che abbia scoperto
che la moglie lo tradisce.

597

00:45:41,113 --> 00:45:44,283
Sono tutti argomenti
che l'assicurazione userebbe

598

00:45:44,366 --> 00:45:46,285
per evitare di pagare.

599

00:45:46,368 --> 00:45:48,120
Sì, dunque...

600
00:45:48,203 --> 00:45:50,622
...diresti all'incirca il 50%?

601
00:45:59,799 --> 00:46:01,967
Bob? Meno del 50%?

602
00:46:03,677 --> 00:46:05,637
Non posso proprio sbilanciarmi.

603
00:46:10,309 --> 00:46:11,726
Sig. Byrde?

604
00:46:14,438 --> 00:46:16,148
Grazie mille per l'aiuto.

605
00:46:43,926 --> 00:46:46,720
BLUE CAT LODGE
CORSO D'ACQUA OZARK

606
00:46:50,765 --> 00:46:53,477
Sì, lo so.

607
00:46:53,560 --> 00:46:57,689
Di sicuro mi preoccupo per nulla.
Ma lui non è pratico di queste zone.

608
00:46:59,316 --> 00:47:01,193
Precisamente. Chiedo solo questo.

609
00:47:03,028 --> 00:47:05,447
Va bene. Grazie, Sceriffo.

610
00:47:11,078 --> 00:47:12,787
LE TUE COSE SONO AL JED'S EZ STOR.

611
00:47:12,872 --> 00:47:14,498
VIENI SUBITO.
MARTY BYRDE È MORTO.

612
00:47:14,581 --> 00:47:16,708
- Ehi, papà.

- Dov'è la mamma?

613

00:47:24,967 --> 00:47:26,635
Hai inviato l'e-mail?

614

00:47:29,972 --> 00:47:30,973
Bene.

615

00:47:33,934 --> 00:47:35,144
Bene.

616

00:47:40,524 --> 00:47:42,026
Non ero lucido.

617

00:48:01,378 --> 00:48:02,587
Ciao, bello.

618

00:48:04,298 --> 00:48:06,716
Dimmi di più sul Blue Cat Lodge.

619

00:48:08,218 --> 00:48:11,972
BLUE CAT LODGE

620

00:48:12,056 --> 00:48:13,765
ZONA PICNIC

621

00:48:13,848 --> 00:48:16,018
ARTICOLI PER LA PESCA
BUNGALOW IN AFFITTO

622

00:48:16,101 --> 00:48:18,938
FUORI SERVIZIO

623

00:48:23,150 --> 00:48:25,069
Cosa vuole?

624

00:48:25,152 --> 00:48:26,570
Lei cosa vuole?

625

00:48:27,487 --> 00:48:29,949
Su. In piedi. Ho da fare.

626

00:48:30,032 --> 00:48:32,409

- Su, forza.

- Sig.na Garrison.

627

00:48:32,492 --> 00:48:34,369

Io non so niente della sua attività.

628

00:48:34,453 --> 00:48:39,166

Quindi non saprei cosa suggerirle
per migliorare le cose.

629

00:48:39,249 --> 00:48:42,502

Io investo nelle persone,
non nelle imprese.

630

00:48:42,586 --> 00:48:45,505

Nelle persone che amano il loro lavoro

631

00:48:45,589 --> 00:48:48,968

e che, per qualche motivo,
non hanno avuto successo.

632

00:48:49,051 --> 00:48:52,471

E so come funziona il denaro.
So come sistemare le cose.

633

00:48:53,597 --> 00:48:55,682

So come trovare il denaro.

634

00:48:55,765 --> 00:49:01,105

Io ho quel denaro
e sono disposto a investire su di lei.

635

00:49:04,900 --> 00:49:06,360

Senti, Marty,

636

00:49:06,443 --> 00:49:09,529

so cosa stai cercando di fare.

637

00:49:10,155 --> 00:49:11,656

Vuoi investire.

638

00:49:13,367 --> 00:49:15,660
Vuoi ristrutturare qualche bungalow.

639

00:49:17,537 --> 00:49:20,290
Poi arriva giugno, gli affari aumentano

640

00:49:21,083 --> 00:49:22,751
e io guadagno qualche soldo in più.

641

00:49:22,834 --> 00:49:27,339
Con luglio arrivano altri soldi,
ma c'è la pubblicità per il 4 luglio.

642

00:49:27,422 --> 00:49:30,050
Poi affittiamo qualche altro bungalow.

643

00:49:31,176 --> 00:49:34,221
È meglio di niente, ma non basta

644

00:49:34,304 --> 00:49:37,391
per pagare il prestito
che mi ha fatto la banca.

645

00:49:37,474 --> 00:49:40,394
Un prestito garantito
dall'ipoteca sulla proprietà.

646

00:49:41,853 --> 00:49:43,105
La solita storia.

647

00:49:45,232 --> 00:49:48,568
E poi arriva settembre
con la festa dei lavoratori

648

00:49:48,652 --> 00:49:51,488
e io mi ritrovo indebitata con te
e con la banca

649

00:49:51,571 --> 00:49:55,284
e tu devi per forza vendere
per recuperare soldi e interessi.

650
00:49:55,367 --> 00:49:59,288
Non mi servi tu per mettermi nei casini,
so farlo da sola.

651
00:49:59,996 --> 00:50:01,540
Quindi vattene.

652
00:50:02,166 --> 00:50:03,208
Subito.

653
00:50:18,265 --> 00:50:19,433
Merda, non lo so.

654
00:50:19,516 --> 00:50:23,020
So che ha un gatto di nome Henry.

655
00:50:23,103 --> 00:50:27,982
Tuck, sei di certo il più grande ritardato
che io abbia mai conosciuto.

656
00:50:31,861 --> 00:50:32,946
Ehi.

657
00:50:34,073 --> 00:50:36,575
Non usare quella parola. Che problema hai?

658
00:50:36,658 --> 00:50:39,828
- Parli con me?
- Non puoi usare quella parola.

659
00:50:41,663 --> 00:50:43,540
Vuoi dirmi quali parole usare?

660
00:50:43,623 --> 00:50:46,085
Ho fatto lo stesso con i figli
e hanno capito subito.

661
00:50:46,168 --> 00:50:49,588
Hai 20 anni di più
e ancora non sai come si parla?

662

00:51:01,850 --> 00:51:03,685
Perché deve sentirsi una merda,

663

00:51:03,769 --> 00:51:05,937
solo per far sentire bene te?

664

00:51:06,020 --> 00:51:10,359
E poi, se manchi di rispetto a lui,
manchi di rispetto a questo posto.

665

00:51:10,442 --> 00:51:12,319
Forse ti lasciano dire queste stronzate

666

00:51:12,402 --> 00:51:13,862
nei postacci che frequenti,

667

00:51:13,945 --> 00:51:15,697
ma non in questo locale.

668

00:51:16,323 --> 00:51:17,324
Non lo tollero.

669

00:51:18,158 --> 00:51:19,951
Ah, no?

670

00:51:20,035 --> 00:51:21,078
Precisamente.

671

00:51:23,288 --> 00:51:24,623
Non intendo...

672

00:51:26,124 --> 00:51:27,167
...tollerarlo.

673

00:51:40,889 --> 00:51:41,931
Aspetta.

674

00:51:42,015 --> 00:51:44,809
Fa' un bel respiro.
Voglio mostrarti una cosa.

675

00:51:46,395 --> 00:51:49,314
Su quella parete
ci sono 50 anni di fotografie.

676

00:51:49,398 --> 00:51:53,443
Una in particolare. Quella col bambino,
il padre e il pesce enorme.

677

00:51:53,527 --> 00:51:56,946
Barista, mi passi quella foto?

678

00:51:57,030 --> 00:51:58,448
Quella. Grazie.

679

00:51:59,324 --> 00:52:00,950
Questa è un'illusione.

680

00:52:01,034 --> 00:52:05,747
Chiunque l'abbia scattata
ha detto al bambino di avvicinare il pesce

681

00:52:05,830 --> 00:52:09,083
per farlo sembrare più grande
perché era un ricordo speciale,

682

00:52:09,168 --> 00:52:11,336
perché ci teneva.

683

00:52:11,420 --> 00:52:13,129
Ecco cosa succede qui.

684

00:52:13,213 --> 00:52:14,714
E tu vuoi mancargli di rispetto?

685

00:52:14,798 --> 00:52:16,591
Io credo di no.

686

00:52:16,675 --> 00:52:20,303
Ora voglio che ti scusi

687

00:52:20,387 --> 00:52:22,180

con quel giovanotto, e subito.

688

00:52:24,182 --> 00:52:25,350
Miserabile

689

00:52:26,226 --> 00:52:27,394
bifolco,

690

00:52:29,521 --> 00:52:30,855
...succhiacazzi.

691

00:52:55,129 --> 00:52:56,590
Quello chi è?

692

00:52:59,384 --> 00:53:00,802
Buddy Dieker.

693

00:53:01,553 --> 00:53:02,554
Chi?

694

00:53:03,430 --> 00:53:09,269
Vivrà nel seminterrato per un anno,
più o meno.

695

00:53:10,979 --> 00:53:12,564
Mamma, cosa facciamo qui?

696

00:53:19,738 --> 00:53:22,741
Vostro padre ricicla denaro
per un cartello della droga messicano.

697

00:53:25,785 --> 00:53:27,161
Non vi prendo per il culo.

698

00:53:29,623 --> 00:53:30,874
Salve, sig. Dieker!

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.